



United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture

adresse postale : 7, place de Fontenoy
75352 Paris 07 SP
téléphone : + 33 (0)1.45.68.15.71
fax : + 33 (0)1.45.68.55.70
e-mail: venice2002@unesco.org

référence : CL/WHC 5/02

Paris, le 13 mai 2002

A: Délégations permanentes et missions permanentes d'observation auprès de l'UNESCO des Etats Parties de la Convention du patrimoine mondial

**cc: Membres du Comité du patrimoine mondial
Commissions nationales pour l'UNESCO des Etats Parties de la Convention du patrimoine mondial**

Objet: Identification de participants au Congrès international sur la Convention du patrimoine mondial, du 14 au 16 novembre 2002.

Madame, Monsieur,

Au nom du Directeur général, j'ai l'honneur de vous informer qu'un congrès international sur la protection du patrimoine culturel et naturel se tiendra en Italie, à Venise, du 14 au 16 novembre 2002, à l'occasion du 30e anniversaire de la Convention du patrimoine mondial. J'ai également l'honneur de vous inviter à suggérer des noms de spécialistes en matière de préservation du patrimoine mondial qui pourraient souhaiter participer à ce congrès.

Le congrès international, intitulé "Patrimoine mondial 2002: héritage partagé, responsabilité commune" se tiendra à la Fondation Giorgio Cini sur l'île de San Giorgio Maggiore du 14 au 16 novembre 2002. Le congrès est organisé par le Centre du patrimoine mondial de l'UNESCO avec le soutien du gouvernement italien. Son programme a été conçu pour faciliter les échanges entre participants d'instances gouvernementales, d'organisations intergouvernementales, de sites du patrimoine mondial, de fondations, d'ONG, d'institutions de recherche et des médias et ouvrir un forum de discussion sur le thème du développement de partenariats visant à assurer la protection du patrimoine mondial sur le long terme.

Vous trouverez ci-joint un prospectus sur le congrès. Les langues de travail du congrès seront le français, l'anglais et l'italien et l'interprétation simultanée sera assurée dans ces trois langues. L'espace disponible à la Fondation Cini nous contraint à limiter le nombre de participants à environ 500 participants pour les deux jours et demi du Congrès.

Par conséquent, je vous demanderais de proposer un maximum de deux experts de votre pays, spécialistes du patrimoine mondial, qui pourraient participer au Congrès. Je souhaite toutefois vous préciser qu'il sera possible d'assister seulement un petit nombre de personnes qui ne seraient pas en mesure de couvrir les frais de leur participation. En effet, les fonds prévus à cet égard sont très limités et par conséquent des critères rigoureux seront mis en place pour évaluer toute demande d'assistance de ce type.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir m'indiquer par écrit le(s) nom(s), titre, adresse postale, coordonnées téléphoniques et e-mail des candidats, en précisant leur domaine d'expertise, avant le vendredi 31 mai 2002, à l'une des adresses suivantes:

Courrier:

UNESCO
Centre du patrimoine mondial
7 Place de Fontenoy
75007 Paris
(France)

Fax:

+ 33 (0) 1 45 68 55 70

Email:

Venice2002@unesco.org

Ces informations sont nécessaires afin de garantir l'envoi de lettres d'invitation dans les délais les plus brefs.

Je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'assurance de ma plus haute considération.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'F. Bandarin', with a stylized flourish at the end.

Francesco Bandarin
Directeur
Centre du patrimoine mondial de l'UNESCO

World Heritage 2002

Shared Legacy, Common Responsibility

An International Congress organized by UNESCO
with the support of the Government of Italy on the occasion
of the 30th anniversary of the World Heritage Convention

14
16

November 2002

Cini Foundation
Island of San Giorgio Maggiore
Venice - Italy

Fondation Cini
Île San Giorgio Maggiore
Venise - Italie

Patrimoine mondial 2002

Héritage partagé, responsabilité commune

Un congrès international organisé par l'UNESCO
avec le soutien du Gouvernement italien à l'occasion
du 30^e anniversaire de la Convention du patrimoine mondial



La Convention concernant la protection du patrimoine mondial culturel et naturel a été adoptée par la Conférence Générale de l'UNESCO lors de sa dix-septième session à Paris le 16 novembre 1972. Aujourd'hui ratifiée par 167 pays, cette Convention est devenue l'instrument juridique international le plus important pour la protection du patrimoine. Plus de 700 sites figurent maintenant sur la Liste du patrimoine mondial en reconnaissance de leur valeur universelle exceptionnelle.

Le congrès a trois objectifs :

- Évaluer les 30 dernières années de mise en œuvre de la Convention du patrimoine mondial
- Promouvoir la Convention du patrimoine mondial
- Renforcer les partenariats pour la conservation du patrimoine mondial

Des participants, d'organismes gouvernementaux et inter-gouvernementaux impliqués dans la protection du patrimoine culturel et naturel, d'institutions privées et de fondations qui se sont engagées en faveur de projets de conservation, d'ONG, d'institutions de recherche et des médias, sont attendus. Ce congrès est organisé dans le cadre de l'Année des Nations Unies pour le patrimoine culturel.



UNITED NATIONS YEAR FOR CULTURAL HERITAGE
ANNÉE DES NATIONS UNIES POUR LE PATRIMOINE CULTUREL
AÑO DE LAS NACIONES UNIDAS DEL PATRIMONIO CULTURAL

Le 30^e anniversaire de la Convention du patrimoine mondial offre une occasion pour faire le bilan de ce qui a été accompli, pour discuter des principaux sujets relatifs à la mise en œuvre de la Convention, et pour promouvoir davantage encore la protection du patrimoine mondial auprès des institutions gouvernementales, privées et non-gouvernementales.

A cette occasion, l'UNESCO et le Gouvernement italien organisent un congrès international portant sur la Convention du patrimoine mondial.

The Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage was adopted by the General Conference of UNESCO at its seventeenth session in Paris on 16 November 1972. Ratified to date by 167 countries, it has become the most important international legal instrument for the protection of heritage. Over 700 cultural and natural sites have so far been inscribed on the World Heritage List, in recognition of their outstanding universal value.

The goals of the Conference are three-fold:

- to assess the past 30 years of implementation of the World Heritage Convention
- to promote the World Heritage Convention
- to strengthen partnerships for World Heritage conservation

Participants from governmental and intergovernmental bodies involved in conservation of cultural and natural heritage, private institutions and foundations engaged in conservation projects, NGOs, research institutions and the media are expected to attend. This Congress is organized in the context of the United Nations Year for Cultural Heritage.



سنة الأمم المتحدة للتراث الثقافي
ГОД КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
联合国文化遗产年



The 30th anniversary of the Convention provides an opportunity to reflect on what has been achieved, to review the main issues in the implementation of the Convention and to promote further World Heritage conservation partnerships among governmental, private and non-governmental institutions.

On this occasion, UNESCO and the Italian Government are organizing an International Congress on the World Heritage Convention.

Patrimoine mondial 2002*Héritage partagé, responsabilité commune*

Jeudi

14

Novembre 2002

OUVERTURE DU CONGRÈS ET DISCOURS D'INAUGURATION**LA COOPÉRATION INTERNATIONALE POUR LA CONSERVATION DU PATRIMOINE MONDIAL**

- Protéger le patrimoine mondial : un défi international
- Le cadre international des instruments juridiques

ELARGIR LE CERCLE DE PARTENAIRES

- Les autorités locales et régionales dans la conservation du patrimoine mondial
- Conservation et développement : le modèle des villes
- La coopération multilatérale pour la conservation du patrimoine mondial

TABLE RONDE : Etablir un lien entre la conservation du patrimoine mondial et le développement économique et social

Présentation sur le patrimoine, le tourisme et le développement

World Heritage 2002*Shared Legacy, Common Responsibility*

Thursday

14

November 2002

INAUGURATION AND KEYNOTE ADDRESSES**INTERNATIONAL CO-OPERATION FOR WORLD HERITAGE CONSERVATION**

- Protecting World Heritage: an International Challenge
- The International Framework of Legal Instruments

ENLARGING THE CIRCLE OF PARTNERS

- Local and Regional Authorities in World Heritage Conservation
- Conservation and Development: the Cities Model
- Multilateral Co-operation for World Heritage Conservation

PANEL: Linking World Heritage Conservation and Social and Economic Development

Presentation on Heritage, Tourism and Development

Présentation sur la coopération entre l'UNEP et l'UNESCO

TABLE RONDE : Le patrimoine mondial, programme phare pour la conservation de la nature

LES ACTEURS NON GOUVERNEMENTAUX DANS LA CONSERVATION DU PATRIMOINE MONDIAL

- Les responsabilités des secteurs publics et privés en matière de conservation du patrimoine - exemples du monde entier

TABLE RONDE : Nouvelles formes de partenariats en faveur de la conservation du patrimoine naturel et culturel

SENSIBILISATION ET RENFORCEMENT DES CAPACITÉS POUR LA CONSERVATION DU PATRIMOINE MONDIAL

- La communication : un outil pour la conservation

TABLE RONDE : Les programmes d'adhésion comme vecteurs de sensibilisation

Présentation sur l'univers des connaissances techniques pour la conservation du patrimoine culturel

Presentation on co-operation between UNEP and UNESCO

PANEL: World Heritage as a Flagship Programme for Nature Conservation

NON-GOVERNMENTAL ACTORS IN WORLD HERITAGE CONSERVATION

- Public and Private Responsibilities in Heritage Conservation - case studies from around the world

PANEL: New forms of Partnerships for Natural and Cultural Heritage Conservation

RAISING AWARENESS AND BUILDING CAPACITY FOR WORLD HERITAGE CONSERVATION

- Communication: a Tool for Conservation

PANEL: Membership Programmes as Vehicles for Raising Awareness

Presentation on the Universe of Technical Skills for Cultural Heritage Conservation

Samedi
16

Novembre 2002

MATINÉE UNIQUEMENT

TABLE RONDE : Participation des jeunes à la conservation du patrimoine mondial

CONSTRUIRE DES PARTENARIATS EN FAVEUR DU PATRIMOINE MONDIAL

DISCOURS ET CÉRÉMONIES DE CLÔTURE

CONFÉRENCE DE PRESSE à 13h00

ATELIERS DU CONGRÈS 11 - 12 Novembre 2002

Plusieurs ateliers auront lieu juste avant le congrès dans différentes villes italiennes, dont les thèmes sont les suivants :

- Les instruments juridiques pour la conservation du patrimoine mondial
- Paysages culturels : les enjeux de la conservation
- Vers des partenariats financiers innovants pour le patrimoine mondial
- Partenariats pour la conservation des villes du patrimoine mondial
- Suivi du patrimoine mondial
- Partenariats pour conserver la nature et la biodiversité
- Formation universitaire au patrimoine mondial
- Gestion des sites du patrimoine mondial
- Mobiliser la jeunesse pour le patrimoine mondial

Voyage et hébergement Un service de réservation local sera mis en place pour faciliter l'organisation des voyages et l'hébergement des participants. Les informations concernant ce service seront prochainement communiquées aux intéressés.

Saturday
16

November 2002

MORNING SESSION ONLY

PANEL: Involving Young People in World Heritage Conservation

BUILDING PARTNERSHIPS FOR WORLD HERITAGE

CLOSING SPEECHES AND CEREMONIES

PRESS CONFERENCE at 1pm

CONGRESS WORKSHOPS 11 - 12 November 2002

Immediately prior to the Congress, several Italian cities will host a number of workshops. The following themes are foreseen:

- The Legal Tools for World Heritage Conservation
- Cultural Landscapes: the Challenges of Conservation
- Towards Innovative Financial Partnerships for World Heritage
- Partnerships for the Conservation of World Heritage Cities
- Monitoring World Heritage
- Partnerships to Conserve Nature and Bio-diversity
- World Heritage University Training
- World Heritage Site Management
- Mobilizing Youth for World Heritage

Travel and accommodation A reservation service will be arranged locally to facilitate the organization of travel and accommodation of the participants. Information concerning this service will be circulated to interested parties.

Pour toute information complémentaire concernant le congrès
ainsi que d'autres activités du Centre du patrimoine mondial de l'UNESCO

› Veuillez contacter :

Le Centre du patrimoine mondial - Venise 2002

UNESCO

7, place de Fontenoy - 75352 Paris 07 SP, France

tél : + 33 (0)1 45 68 15 71

fax : + 33 (0)1 45 68 55 70

› Vos questions peuvent être communiquées par email à :

venice2002@unesco.org

› Vous pouvez également consulter notre site web :

[http://whc.unesco.org/venice 2002](http://whc.unesco.org/venice_2002)

For further information about the Congress
and other activities of UNESCO's World Heritage Centre

› Please contact:

The World Heritage Centre - Venice 2002

UNESCO

7, place de Fontenoy - 75352 Paris 07 SP, France

tel : + 33 (0)1 45 68 15 71

fax : + 33 (0)1 45 68 55 70

› Your email requests can be sent to:

venice2002@unesco.org

› You may also wish to visit our web site:

[http://whc.unesco.org/venice 2002](http://whc.unesco.org/venice_2002)